

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura selettiva 2023PA183.4 - Allegato 2 per la chiamata di n. 1 Professore di seconda fascia presso il Dipartimento di **Studi Linguistici e Letterari** per il settore concorsuale **10/L1 – Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana** (profilo: settore scientifico disciplinare **L-LIN/12 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUE INGLESE**) ai sensi dell'art.18, comma 4, Legge 240/2010, bandita con Decreto Rettorale n. **2222 del 26 maggio 2023**.

VERBALE N. 4

La Commissione giudicatrice nominata con D.R. n. **3200 del 31 luglio 2023** composta da:

Prof.ssa Annalisa Baicchi Professoressa di prima fascia presso l'Università degli Studi di Genova
annalisa.baicchi@unige.it

Prof.ssa Silvia Bernardini Professoressa di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bologna
silvia.bernardini@unibo.it

Prof.ssa Stefania Maria Maci Professoressa di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bergamo
stefania.maci@unibg.it

si riunisce il giorno **17 novembre 2023** alle ore **10.30** in forma telematica tramite i seguenti strumenti:
Piattaforma Teams, link di accesso:

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_ZGJmZjA3OTEtMjE2Zi00MmRhLTgxNTQzZTE5MDg5OWYwYmEx%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22e99647dc-1b08-454a-bf8c-699181b389ab%22%2c%22Oid%22%3a%2271bf0047-4318-4966-af05-4a15362320a9%22%7d

per procedere, in conformità ai criteri formulati nel Verbale 1 e ai giudizi espressi nel Verbale 3, a effettuare l'attribuzione dei punteggi e l'individuazione della candidata vincitrice o del candidato vincitore.

La Commissione procede altresì secondo le modalità definite nel bando, all'accertamento della qualificazione scientifica e delle competenze linguistiche, esprimendo i relativi giudizi.

La Commissione procede all'appello e all'accertamento dell'identità personale delle candidate e dei candidati, in seduta pubblica. Sono presenti:

	<i>cognome</i>	<i>nome</i>
1.	COCSETTA	Francesca
2.	GABALLO	Viviana

La candidata Serenella Massidda non si è presentata pertanto la Commissione non procederà all'attribuzione dei relativi punteggi.

Alle ore 10:50 ha inizio il colloquio per l'accertamento della qualificazione scientifica e delle competenze linguistiche.

La Commissione, a seguito della discussione, analizzata tutta la documentazione presentata dalle candidate, attribuisce un punteggio analitico alle pubblicazioni scientifiche, all'attività didattica, didattica integrativa, servizi agli studenti, all'attività di ricerca, produzione scientifica complessiva, attività istituzionali, organizzative, gestionali, di servizio, in quanto pertinenti al ruolo, all'attività di terza missione, impatto sulla società, imprenditorialità scientifica, trasferimento tecnologico, in quanto

pertinenti al ruolo, conformemente ai criteri individuati nel Verbale 1 esprimendo altresì un giudizio sull'accertamento della qualificazione scientifica e delle competenze linguistiche.

CANDIDATA: COCCETTA Francesca					
A) PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE (max punti 60)					
PUBBLICAZIONI	a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione (max punti 2)	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con tematiche proprie del settore scientifico-disciplinare oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate (max punti 3)	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica (max punti 2,5)	d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del ricercatore nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione (max punti 1)	Punteggio totale attribuito alla pubblicazione (max punti 8,5)
1 Coccetta, Francesca (2021). Video Abstracts. Methodological Reflections When Analyzing a Nascent Genre and its Associated Scientific Community. In: (a cura di): Ilaria Moschini; Maria Grazia Sindoni, Mediation and Multimodal Meaning Making in Digital Environments. ROUTLEDGE STUDIES IN MULTIMODALITY, p. 168-187, Routledge, ISBN: 9781032124926, doi: 10.4324/9781003225423-14	1,5	3	2,5	1	8
2 Coccetta, Francesca (2022). Multimodal Corpora and Concordancing in DDL. In: (a cura di): Reka R. Jablonkai Eniko Csomay, The Routledge Handbook of Corpora and English Language Teaching and Learning. p. 361-376, Routledge, ISBN: 9780367433956	1,5	3	2,5	1	8
3 Anthony Baldry, Paul Thibault, Francesca Coccetta, Deirdre Kantz, Davide Taibi (2020). Multimodal Ecological Literacy: Animal and Human Interactions in the Animal Rescue Genre. In: (a cura di): Nicoletta Vasta; Anthony Baldry, Multiliteracy Advances and Multimodal Challenges in ELT Environments. p. 155-218, Udine:Forum, ISBN: 9788832831535	1	3	1,5	0,25	5,75

<p>4 Coccetta, Francesca (2018). Developing university students' multimodal communicative competence: Field research into multimodal text studies in English. SYSTEM, vol. 77, p. 19-27, ISSN: 0346-251X, doi: 10.1016/j.system.2018.01.004</p>	2	3	2,5	1	8,5
<p>5 CESIRI, Daniela, COCSETTA, Francesca (2017). The Cultural Side of Venice: Institutional Promotion to Mainstream Tourists and Museum Buffs. In: (a cura di): Maurizio Gotti Stefania M. Maci Michele Sala, Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism. LINGUISTIC INSIGHTS, vol. 228, p. 317-339, bern:peter lang, ISBN: 9783034330336, ISSN: 1424-8689, doi: 10.3726/b11482</p>	1,5	3	2	0,5	7
<p>6 COCSETTA, Francesca (2016). Access to Discourse in English through Text Analysis. A Preparatory Guide for Undergraduate Students Como-Pavia: Ibis, ISBN: 9788871645360</p>	0,5	3	1	1	5,5
<p>7 COCSETTA, Francesca, SAMIOLO, Silvia (2015). Analysing the Language of Interpersonal Relations in Corpora of Elicited Learner and Native Interactions in English. In: (a cura di): Erik Castello; Katherine Ackerley; Francesca Coccetta, Studies in Learner Corpus Linguistics. LINGUISTIC INSIGHTS, vol. 190, p. 221-242, PETER LANG, ISBN: 978-3-0343-1506-7, ISSN: 1424-8689 - Contributo in volume (Capitolo o Saggio)</p>	1,5	3	2	0,5	7
<p>8 COCSETTA, Francesca (2012). Climate Change Websites and Web Film Annotation: Applying Web Tools and Techniques developed in the Living Knowledge Project. In: (a cura di): Mariavita Cambria Cristina Arizzi Francesca Coccetta, Web Genres and Web Tools. With Contributions from The Living Knowledge Project. p. 295-320, Como-Pavia: Ibis, ISBN: 9788871644042</p>	1	3	1	1	6
<p>9 COCSETTA, Francesca (2011). Multimodal functional-notional concordancing. In: (a cura di): Ana Frankenberg-Garcia Lynne Flowerdew Guy Aston, New trends in corpora and language learning. p. 121-138, London & New York: Continuum, ISBN: 9781441159960</p>	1,5	3	2,5	1	8

10 Coccetta, Francesca (2021). Medical video abstracts and their subgenres: a phase-based approach to the detection of generic structure patterns. EUROPEAN JOURNAL OF ENGLISH STUDIES, vol. 25, p. 316-333, ISSN: 1382-5577, doi: 10.1080/13825577.2021.1988264	2	3	2,5	1	8,5
Totale CRITERIO	14	30	20	8,25	Punti 72,25
Punteggio totale PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE					proporzionato: Punti 54,5
B) ATTIVITÀ DIDATTICA, DIDATTICA INTEGRATIVA, SERVIZI AGLI STUDENTI (max punti 20)					
a) volume e continuità degli insegnamenti e dei moduli di cui si è assunta la responsabilità: <ul style="list-style-type: none"> 32 insegnamenti congruenti con il SSD di cui la candidata si è assunta la responsabilità 	Punti 15 (saturazione)				
b) volume, continuità e tipologia dell'attività didattica integrativa e di servizio agli studenti: <ul style="list-style-type: none"> Supervisione di 1 tesi di laurea magistrale congruente con il SSD: punti 0,25 Supervisione di 55 tesi di laurea e co-supervisione di tesi di laurea magistrale congruenti con il SSD: punti 6 supervisione di due dottorandi in mobilità: punti 0,20 	Punti 4,5 (saturazione)				
c) valutazioni degli studenti, ove presenti per tutte le candidate: le valutazioni non sono presenti per tutte le candidate	Punti 0				
Punteggio totale ATTIVITÀ DIDATTICA, DIDATTICA INTEGRATIVA, SERVIZI AGLI STUDENTI	Punti 19,5				
C) ATTIVITÀ DI RICERCA, PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA, ATTIVITÀ ISTITUZIONALI, ORGANIZZATIVE, GESTIONALI, DI SERVIZIO (max punti 15)					
a) organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste <ul style="list-style-type: none"> partecipazione a progetto Autonoma (Madrid): punti 1 partecipazione progetto 7PQ: punti 1 1 partecipazioni progetto PRIN: punti 1 	Punti 3				
b) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Punti 0				
c) partecipazioni in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse nazionale e internazionale <ul style="list-style-type: none"> 36 partecipazioni con relazione a convegni rilevanza internazionale congruenti con il SSD: punti 10,8 	Punti 2 (saturazione)				
d) consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato mediante i seguenti criteri: <ul style="list-style-type: none"> consistenza complessiva, intensità, e continuità temporale: Ottimale. 	Punti 2				

e) grado di responsabilità, durata e continuità delle funzioni svolte, relative ad attività istituzionali, organizzative, gestionali e di servizio, per quanto pertinenti al ruolo • Partecipazione a commissione AQ 2016-2022 (punti 0,5)	Punti 0,5
Punteggio totale ATTIVITÀ DI RICERCA, PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA, ATTIVITÀ ISTITUZIONALI, ORGANIZZATIVE, GESTIONALI, DI SERVIZIO	Punti 7,5
D) ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE, IMPATTO SULLA SOCIETÀ, IMPRENDITORIALITÀ SCIENTIFICA, TRASFERIMENTO TECNOLOGICO, IN QUANTO PERTINENTI AL RUOLO (max punti 5)	
• altre attività di terza missione: ◦ letture animate in lingua inglese in scuola primaria (punti 0,5)	Punti 0,5
Punteggio totale ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE, IMPATTO SULLA SOCIETÀ, IMPRENDITORIALITÀ SCIENTIFICA, TRASFERIMENTO TECNOLOGICO	Punti 0,5
PUNTEGGIO TOTALE CANDIDATA/O	Punti 82

ACCERTAMENTO QUALIFICAZIONE SCIENTIFICA E COMPETENZE LINGUISTICHE

a) giudizio sulla qualificazione scientifica: **Ottimo**.

b) giudizio sulle competenze linguistiche relative alla lingua straniera indicata nel bando: **Ottimo**.

CANDIDATO: GABALLO VIVIANA					
A) PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE (max punti 60)					
PUBBLICAZIONI	a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione (max punti 2)	b) congruenza di ciascuna pubblicazione con tematiche proprie del settore scientifico-disciplinare oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate (max punti 3)	c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica (max punti 2,5)	d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del ricercatore nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione (max punti 1)	Punteggio totale attribuito alla pubblicazione max punti:8,5
1 Viviana Gaballo (2023). Translation in CLIL: Mission Impossible?. TRANSLATION AND TRANSLANGUAGING IN MULTILINGUAL CONTEXTS, vol. 9, p. 71-94, John Benjamins. ISSN: 2352-1805, doi: 10.1075/ttmc.00102.gab	2	3	2,5	1	8,5
2 Gaballo, Viviana (2022). Cross-linguistic and cross-cultural	2	3	2,5	1	8,5

conceptualization of specialized terms in corporate culture. In: Lewandowska-Tomaszczyk Barbara. Trojszczak Marcin. Language use, education, and professional contexts. Second language learning and teaching.. p. 21-40, Cham: Springer, ISBN: 978-3-030-96094-0, doi: 10.1007/978-3-030-96095-7_2					
3 Viviana Gaballo (2019). Digital Language Learning and Teaching: A Case Study. In: Innovation in Language Learning. p. 444-450, Bologna: Filodiritto, ISBN: 978-88-85813-80-9, Florence, doi: 10.26352/DY14_2384-9509	1,5	3	1,5	1	7
4 Viviana Gaballo (2017). The e-Factor in e-Collaborative Language and Translation Classes: Motivation, Metacognition, Empowerment. In: E-factor: English Education, Empowerment & Emotivation. p. 101-112, NAPOLI:Liguori, ISBN: 9788820767204	2	3	1,5	1	7,5
5 GABALLO, VIVIANA (2013). A touch of color: A linguistic analysis of the use of color terms in the language of tourism. In: Tourismuskommunikation. Im Spannungsfeld von Sprach- und Kulturkontakt. p. 119-140,	2	3	2	1	8

Frankfurt a.M.:Peter Lang, ISBN: 9783631629345, doi: 10.3726/978- 3-653-04165-1					
6 GABALLO, VIVIANA (2012). Exploring the boundaries of transcreation in specialized translation. ESP ACROSS CULTURES, vol. 9, p. 95-113, ISSN: 1972-8247	2	3	2	1	8
7 GABALLO, VIVIANA (2012). Language and culture in minor media text types: A diachronic, intralinguistic analysis from fanzines to webzines. In: Contrastive Media Analysis – Approaches to linguistic and cultural aspects of mass media communication. p. 145-175, Amsterdam / New York:John Benjamins Publishing Company, ISBN: 9789027256317	2	3	2,5	1	8,5
8 GABALLO, VIVIANA (2010). Integrating content and language in specialized language teaching and learning with the help of ICT. In: ICT for Language Learning. p. 29- 34, Milano: Simonelli Editore srl, ISBN: 9788876475696	2	3	1,5	1	7,5
9 GABALLO, VIVIANA (2009). The umbilical cord cut: English as taught in translator-training programs. In: English in Translation Studies: Methodological	2	3	1,5	1	7,5

perspectives.. p. 41-64, MACERATA:Edizioni Università Macerata, ISBN: 9788860562210					
10 GABALLO, VIVIANA (2010). Translating stones: A Corpus-Based Linguistic and Lexicographic Study in Specialized Terminology. LEXIS, vol. 4, p. 55-64, ISSN: 1951-6215	2	3	2,5	1	8,5
Totale CRITERIO	19,5	30	20	10	Punti 79,5
Punteggio totale PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE					proporzionato: Punti 60
B) ATTIVITÀ DIDATTICA, DIDATTICA INTEGRATIVA, SERVIZI AGLI STUDENTI (max punti 20)					
a) volume e continuità degli insegnamenti e dei moduli di cui si è assunta la responsabilità • 67 insegnamenti o moduli congruenti con il SSD di cui la candidata si è assunta la responsabilità:					15 (saturazione)
b) volume, continuità e tipologia dell'attività didattica integrativa e di servizio agli studenti					Punti 0
c) valutazioni degli studenti, ove presenti per tutte le candidate: le valutazioni non sono presenti per tutte le candidate					Punti 0
Punteggio totale ATTIVITÀ DIDATTICA, DIDATTICA INTEGRATIVA, SERVIZI AGLI STUDENTI					Punti 15
C) ATTIVITÀ DI RICERCA, PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA, ATTIVITÀ ISTITUZIONALI, ORGANIZZATIVE, GESTIONALI, DI SERVIZIO (max punti 15)					
a) organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste per ogni partecipazione a centri o gruppi di ricerca di rilevanza internazionale congruenti con il SSD: punti 1; • partecipazione al progetto Europeo OPTIMALE: punti 1 • Internationalization Project – National Research Grant: punti 1 • VERA – Virtual Mobility Enhanced ERASMUS: punti 1 • Campus-One eLearning Point: punti 1					Punti 4
b) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca					Punti 0
c) partecipazioni in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse nazionale e internazionale per ogni partecipazione in qualità di relatore a congressi/convegni scientifici di rilevanza internazionale congruenti con il SSD: punti 0,3; • partecipazione con relazione a 71 convegni di rilevanza internazionale: punti 21,3					Punti 2 (saturazione)

d) consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato mediante i seguenti criteri: <ul style="list-style-type: none"> consistenza complessiva, intensità e continuità temporale: Ottimale. 	Punti 2
e) attività istituzionali, organizzative, gestionali e di servizio pertinenti al ruolo in relazione al grado di responsabilità, durata e continuità delle funzioni svolte, relative ad attività istituzionali, organizzative, gestionali e di servizio, per quanto pertinenti al ruolo	Punti 0
Punteggio totale ATTIVITÀ DI RICERCA, PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA, ATTIVITÀ ISTITUZIONALI, ORGANIZZATIVE, GESTIONALI, DI SERVIZIO	Punti 8
D) ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE, IMPATTO SULLA SOCIETÀ, IMPRENDITORIALITÀ SCIENTIFICA, TRASFERIMENTO TECNOLOGICO, IN QUANTO PERTINENTI AL RUOLO (max punti 5)	
altre attività di terza missione: fino a punti 1. <ul style="list-style-type: none"> Presidenza AITI sezione Veneto (1984-1990) (punti 1) 	Punti 1
Punteggio totale ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE, IMPATTO SULLA SOCIETÀ, IMPRENDITORIALITÀ SCIENTIFICA, TRASFERIMENTO TECNOLOGICO	Punti 1
PUNTEGGIO TOTALE CANDIDATA	Punti 84

ACCERTAMENTO QUALIFICAZIONE SCIENTIFICA E COMPETENZE LINGUISTICHE

a) giudizio sulla qualificazione scientifica: **Ottimo.**

b) giudizio sulle competenze linguistiche relative alla lingua straniera indicata nel bando: **Ottimo.**

Il Presidente invita quindi i componenti a deliberare per l'individuazione del vincitore.

Commissione	Nome Candidata
Prof.ssa Annalisa Baicchi	Viviana GABALLO
Prof.ssa Silvia Bernardini	Viviana GABALLO
Prof.ssa Stefania Maria Maci	Viviana GABALLO

La Commissione individua con deliberazione assunta **all'unanimità** quale candidata vincitrice **Viviana GABALLO**, per le seguenti motivazioni:

La candidata VIVIANA GABALLO emerge come figura di studiosa competente e matura la cui ricerca scientifica si caratterizza per buona originalità e rigore critico-metodologico e per ottimale consistenza, intensità e continuità. Altrettanto consistenti, intense e continuative le attività didattiche nei corsi triennali e magistrali, centrate su argomenti fondamentali e rilevanti del s.s.d.. Alla luce delle considerazioni fin qui esposte, il giudizio complessivo è ottimo.

La seduta termina alle ore **14.30**.

Il presente verbale è letto e approvato da tutti i componenti della Commissione che dichiarano di concordare con quanto verbalizzato.

Lì, **17 novembre 2023**

La Segretaria della Commissione
Prof.ssa Annalisa Baicchi

Firmato digitalmente

La Presidente della Commissione
Prof.ssa Silvia Bernardini

Firmato digitalmente

La Componente della Commissione
Prof.ssa Stefania Maria Maci

Firmato digitalmente